

1. sura z chamailu grodzieńskiego z 1814 r.

Autor transliteracji [Michail Tarelko](#). **Sprawdziła** [Irina Synkova](#)

Хамайл сярэдзіны XIX ст. Гродзенскага дзяржаўнага музея гісторыі рэлігіі (шыфр ЧЗ 1814; арк. 12b – 13a)

2. w 'ime boḡā lāṣḡāwego miłoṣerdneḡo

3. [1] nājlepšā ḡwālā boḡu pānū 'i prāwizuruowi swátū
[2] lāṣḡāwemu miłoṣerdnem [3] ḡrūlowi dlā dnā
ṣondneḡo

4. [4] ṡobe ṣlūḡe 'i ḡlānāmse [] 'i 'od cebe pomoci
ḡondāmi [5] 'i prowāc nāṣ droḡo prāwziwo [6] droḡo

1. ḡṡure ṣli lāṣḡāwci ṡwoje 'i miloṣnici nād nim
lāṣḡā ṡwojā [7] ne činiles ṣroḡosci nād nim 'i
nebili blendnimi 'i zwezonimi dāj 'i nām ṡāḡ

112-114. sury z chamailu grodzieńskiego z 1814 r.

Autor transliteracji [Michail Tarelko](#). **Sprawdziła** [Irina Synkova](#)

Хамайл сярэдзіны XIX ст. Гродзенскага дзяржаўнага музея гісторыі рэлігіі (шыфр ЧЗ 1814)

Сура 112 (арк. 12a)

1. w 'ime boḡā lāṣḡāwego miłoṣerdneḡo

2. [1] muw muḡammad ṡen būḡ jeṣṡ jedini nemāṣ ḡoleḡi
'i pomocniḡā [2] būḡ nepije neje [3] ne'ūrozil niḡoḡo
'i ṣām

3. nerozilse niṣḡoḡo [4] 'i nejeṣṡ mū w jeḡo boṣṡwu
rūwni 'ani podobni z lūḡej

Сура 113 (арк. 12a)

4. w 'ime boḡā lāṣḡāwego miłoṣerdneḡo

5. [1] muw jā muḡammad 'uṣlānāmse pod 'obrone pānā
nebeṣkeḡo [2] 'od ḡloṣci ṡeḡo ṣṡworenēne [3] 'i 'od
ḡloṣci pripādḡow nociḡ ḡdi ṣlonce

6. zājze 'i zmroķ [4] 'od złości šoptow bābškiḥ
wenzāne wenzli nici ŝurowiḥ [5] zājzdrośniķow kedi
zāzdrosc činoḥ

Сурп 114 (арк. 12b)

1. w 'ime boḡā lāŝkāwego miłoŝerdneḡo
2. [1] muw jā muḡammad polecāmse pod 'obrone pānū
lūzkemu [2] ḡrūlowi lūckemu [3] prāwziwemu boḡu
lūckemu [4] 'od złości
3. 'i zwodow ŝaṭānŝkiḥ [5] ḡṭuri znūŝčā w ŝercāḥ
lūckiḥ 'i 'od ferejow 'i 'od znūŝčenēne lūckeḡo